

Isa

Chapter 21

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מֵאֶרֶץ	כָּא	מִמְדָּבָר	לְחֵלֶף	בְּנֹב	כְּסוּפּוֹת	יָם	מִדְּבָר־	מִשָּׁא	1
aus-dem-Land	kam	von-Wueste	[לחלה]	im-Sueden	[כסופות]	Meer	Wueste	Last	
H0776	H0935		H2498	H5045		H3220			

נֹרְאָה:
fuerchten
H3372

Ausspruch über die Wüste des Meeres. Wie Stürme, wenn sie im Süden daherfahren, so kommt's aus der Wüste, aus fruchtbarem Lande.

שׁוּדָּר	וְהַשׁוּדָּר	בּוֹגֵד	וְהַבּוֹגֵד	לִי	הַגֵּד־	קָשָׁה	חַזוֹת	2
verwuesten	und-verwuesten	treulos-handeln	treulos-handeln	mir	der-Gad	hart	[חזות]	
H7703	H7703	H0898	H0898		H5046	H7186	H2380	
		הַשְׁבָּתִי :	אֲנַחְתָּה	כָּל־	מְנִי	עִילָם	עָלִי	
		ruhen	[אנחתה]	alle	[מדי]	Elam	ueber-mich	
			H0585	H3605	H4074		H5927	

Ein hartes Gesicht ist mir kündgetan: Der Räuber raubt, und der Verwüster verwüstet. Ziehe hinauf, Elam! Belagere, Medien! All ihrem Seufzen mache ich ein Ende.

על-	כֵּן	מָלְאוּ	מִתְנִי	חִלְחֲלָה	צִירִים	אֲחֻזָּנִי	כְּצִירִי	יולדה	נְעֻנִיתִי	3
ueber	so	fuellen	meine-Hueften	[חלחלה]	[צירים]	[אחזוני]	[כצירי]	gebaeren	[נעויתי]	
		H4390	H4975	H2479		H0270			H3205	
מִשְׁמַע	נִבְהֲלָתִי	מֵרְאוֹת:								
von-hoerte	[נבהלתי]	sehen								
H8085	H0926	H7200								

Darum sind meine Lenden voll Schmerzes, Wehen haben mich ergriffen wie die Wehen einer Gebärenden; ich krümme mich, daß ich nicht hören, bin bestürzt, daß ich nicht sehen kann.

4	תָּעָה	לְבָבִי	פְּלִצוֹת	בַּעֲתָנִי	אֵת	נִשְׁפָּה	חֲשָׁקִי	שֵׁם	לִי	לְחַרְדָּה:
	irrte	Herz	[פְּלִצוֹת]	[בַּעֲתָנִי]	(*)	[נִשְׁפָּה]	[חֲשָׁקִי]	Name	mir	[לְחַרְדָּה]
	H8582	H3824	H6427	H1204	H0853	H5399	H2837			H2731

Mein Herz schlägt wild, Schauer ängstigt mich; die Dämmerung, die ich liebe, hat er mir in Beben verwandelt.

מִשְׁחֵי	הַשָּׂרִים	קוּמִי	שִׁתֵּי	אָכֹל	הַצִּפִּית	צִפָּה	הַשְּׁלַחֲנִי	עָרֵךְ	5
Schild	die-Fuersten	steht-auf	trinken	essen	[הַצִּפִּית]	[צִפָּה]	[הַשְּׁלַחֲנִי]	aufstellen	
H4043	H4886	H8269	H8354	H0398	H6844	H6823	H7979		

פ
(*)

Man rüstet den Tisch, es wacht die Wache, man ißt, man trinkt... Stehet auf, ihr Fürsten! Salbet den Schild! -

6
 יִרְאֶה אֲשֶׁר הַמְצַפֶּה הָעֶמֶד לְךָ אֲדֹנִי אֵלַי אָמַר כֹּה כִּי
 er-sieht welcher [המצפה] der-stand dir Herr zu-mir sprach so denn
[H7200](#) [H6822](#) [H5975](#) [H3212](#) [H0136](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#)

יְנִיד:
 verkuenden
[H5046](#)

Denn also hat der Herr zu mir gesprochen: Geh hin, stelle einen Wächter auf; was er sieht, soll er berichten.

7
 רַב־ קָשָׁב וְהִקְשִׁיב נִמַּל רֶכֶב חֲמֹר רֶכֶב פָּרָשִׁים צָמַד רֶכֶב וַיִּרְאֶה
 viel [קשב] und-aufmerken [נמל] Rekab Esel Rekab Reiter [צמד] Rekab und-sah
[H7182](#) [H7181](#) [H1581](#) [H7393](#) [H2543](#) [H7393](#) [H6776](#) [H7393](#) [H7200](#)

קָשָׁב:
 [קשב]
[H7182](#)

Und er sah einen Reiterzug: Reiter bei Paaren; einen Zug Esel, einen Zug Kamele. Und er horchte gespannt, mit großer Aufmerksamkeit;

8
 וְעַל־ יוֹמָם תָּמִיד עֶמֶד אֲנֹכִי אֲדֹנִי וּמְצַפֶּה עַל־ אַרְיֵה וַיִּקְרָא
 und-ueber tagsueber bestaendig stand ich Herr [מצפה] ueber Loewe und-er-rief
[H3119](#) [H8548](#) [H5975](#) [H0595](#) [H0136](#) [H4707](#) [H7121](#)

מִשְׁמַרְתִּי אֲנֹכִי נָצַב כָּל־ הַלַּיְלוֹת:
 [משמרתי] ich [נצב] alle Nacht
[H4931](#) [H0595](#) [H5324](#) [H3605](#) [H3915](#)

und er rief wie ein Löwe: Herr, ich stehe auf der Turmwarte beständig bei Tage, und auf meinem Wachtposten stehe ich da alle Nächte hindurch!

9
 וַיֹּאמֶר וַיַּעַן וַיִּהְיֶה־זֶה בָּא רֶכֶב אִישׁ צָמַד פָּרָשִׁים וַיִּהְיֶה־זֶה וַיִּהְיֶה־זֶה
 und-er-sprach und-er-antwortete Reiter Mann [צמד] [פסילי] [פסילי] und-alle Babel fallen fallen
[H0559](#) [H0776](#) [H7665](#) [H0430](#) [H6456](#) [H3605](#) [H0894](#) [H5307](#) [H5307](#)

Und siehe da, es kam ein Zug Männer, Reiter bei Paaren...Und er hob an und sprach: Gefallen, gefallen ist Babel, und alle geschnitzten Bilder seiner Götzen hat er zu Boden geschmettert!

10
 אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה מֵאֵת שָׁמַעְתִּי אֲשֶׁר נָרַנִּי וּבֶן־ מִדְשָׁתִּי
 Gott der-Heerscharen HERR von-(* ich-hoerte welcher [נרני] und-Sohn [מדשתי]
[H0430](#) [H3068](#) [H0854](#) [H8085](#) [H1637](#) [H4098](#)

יִשְׂרָאֵל הַנִּדְתִּי לָכֶם: ס
 Israel verkuenden euch (*)
[H3478](#) [H5046](#)

Du mein Gedroschenes und Sohn meiner Tenne! Was ich von Jehova der Heerscharen, dem Gott Israels, gehört, habe ich euch verkündigt.

11
 מִשָּׂא דְיוֹמָה אֵלַי קָרָא מִשְׁעִיר שְׁמֵר מַה־ מְלִילָה שְׁמֵר מַה־ מְלִילָה
 Last [דיומה] zu-mir rief [משעיר] bewahrte was Nacht bewahrte was Nacht
[H7146](#) [H0413](#) [H7121](#) [H8104](#) [H4100](#) [H3915](#) [H8104](#) [H4100](#) [H3915](#)

Ausspruch über Duma. Aus Seir ruft man mir zu: Wächter, wie weit ist's in der Nacht? Wächter, wie weit in der Nacht?

12 אָמַר שְׁמֹר אֶתָּה בָּקָר וְגַם לַיְלָה אִם־ תִּבְעִיּוֹן בְּעִיּוֹ שָׁבוּ אֲתִיוֹ:
sprach bewahrte du Rind und-auch Nacht wenn [תבעיון] [בעיון] sitzt kommen
H0559 H8104 H0857 H1242 H1571 H3915 H1158 H1158 H0857

ס
(*)

Der Wächter spricht: Der Morgen kommt, und auch die Nacht. Wollt ihr fragen, so fraget! Kehret wieder, kommet her!

13 מִשָּׁא בְּעֶרְבַּי בִּיעַר בְּעֶרְבַּי תִּלְיִנוּ אֲרָחוֹת דְּדָנִים:
Last [בערב] Wald [בערב] [תלינו] [ארחות] [דרנים]
H0736 H1720

Ausspruch über Arabien. In der Wildnis von Arabien müßt ihr übernachten, Karawanen der Dedaniter.

14 לִקְרָאתָ צָמָא הֵתִיו מַיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תִּימָא בִלְחָמוֹ קִדְמוֹ נָדָד:
entgegen durstig kommen Wasser wohnen Land [תימא] Brot [קדמו] fliehen
H7125 H6771 H0857 H4325 H3427 H0776 H8485 H3899 H6923 H5074

Bringet dem Durstigen Wasser entgegen! Die Bewohner des Landes Tema kommen mit seinem Brote dem Flüchtling entgegen.

15 כִּי־ מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדָדוּ וּמִפְּנֵי חֶרֶב נִטְּשָׁה וּמִפְּנֵי
denn wegen Truemmern fliehen wegen verlassen und-von-Angesicht-von
H6440 H2719 H5074 H6440 H2719 H5203 H6440
קֶשֶׁת דְּרוֹכָה וּמִפְּנֵי כָבֵד מִלְחָמָה: ס
Bogen treten und-von-Angesicht-von [כבד] Krieg (*)
H7198 H1869 H6440 H3514 H4421

Denn sie flüchten vor den Schwertern, vor dem gezückten Schwerte und vor dem gespannten Bogen und vor der Wucht des Krieges.

16 כִּי־ כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלַי בְּעוֹד שָׁנָה כְּשָׁנִי שְׁכִיר וְכָלָה כָּל־
denn so sprach Herr zu-mir in-noch Jahr Jahr [שכיר] und-Vernichtung alle
H3541 H0559 H0136 H0413 H5750 H8141 H8141 H7916 H3615 H3605

קֶדָר: כְּבוֹד
Kedar Herrlichkeit
H6938 H3519

Denn also hat der Herr zu mir gesprochen: Binnen Jahresfrist, wie die Jahre eines Tagelöhners, wird alle Herrlichkeit Kedars verschwinden.

17 וְשָׂאֵר מִסְפָּר־ קֶשֶׁת גִּבּוֹרֵי אֵלַי בְּנֵי־ קֶדָר יִמְעָטוּ כִי יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל
und-Rest Zahl Bogen Held zu-mir Soehne-von Kedar [ימעטו] denn HERR Gott Israel
H7605 H4557 H7198 H1368 H6938 H4591 H3068 H0430 H3478

דְּבָר: ס
Wort (*)
H1696

Und die übriggebliebene Zahl der Bogen, der Helden der Söhne Kedars, wird gering sein; denn Jehova, der Gott Israels, hat geredet.